天龍八部

金庸著

（第五四回）　立誓報仇　（六四四）

「有人曾寫信給丐幫汪幫主，說到喬峯身上之事，這個人許多人叫他「帶頭大哥」，此人是誰？」趙錢孫大聲道：「小娟，說不得，說不得，」喬峯瞪視着他，道：「你是寧可身敗名裂，也不說的了！」趙錢孫道：「老子一死而已，這位帶頭大哥於我有恩，老子決計不肯將他出賣，說他名字出來，」喬峯道：「害得小娟身敗名裂，你也是不管的了？」趙錢孫道：「譚公若是知道了這件事，我立即在他面前自刎，以死相謝，也就是了，」

喬峯向譚婆道：「那人於你未必有恩，你說了出來，大家平安喜樂，保全了譚公的臉面，更保全了你師哥的性命，」譚婆聽他以趙孫錢的性命相脅，不禁打了個寒戰，道：「好，我跟你說，那人是……」趙錢孫突然尖聲叫道：「小娟，你千萬不可說，我求求你，求求你，這個人多半是喬峯的手下，你一說出來，那位帶頭大哥的性命就危險了，」喬峯道：「我便是喬峯，你們若是不說，後患無窮，」趙錢孫吃了一驚，道：「怪不得你這般好功夫，小娟，我這一生從來沒求過你甚麼，這是我生平唯一向你懇求之事，你說什麼也得答允，」小娟想起他數十年來對自己眷戀愛護，自己負他實多，他心中所求，從來不向自己明言，這次爲了掩護恩人的身份姓名，不惜一死，自己決不能敗壞了他的義舉，便道：「喬峯，行善在你，行惡也在你，我師兄妹倆問心無愧，天日可表，你要知道之事，恕我不能奉告，」她這幾句話雖說得客氣，但言辭決絕，無論如何是不肯吐露的了，趙錢孫喜道：「小娟，多謝你了，多謝你了，」喬峯知道再逼已然無用，哼了一聲，從譚婆頭上拔下一枝玉釵，躍出船艙，逕回衞輝城中，打聽譚公落脚的所在，他易容改裝之後，無人識得，譚公，譚婆夫婦住在衞輝城內的「如歸客店」，也不是隱秘之事，是以喬峯一問便知，走進客店，只見譚公雙手背負身後，在房中踱來踱去，神色極是焦躁，喬峯伸出掌，掌心中正是譚婆的那隻玉釵。

譚公自見趙錢孫如影隨形的跟到衞輝，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清大減平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉　每尺三十四仙
三寸膠喉　每尺一元一毫五仙
白色水厠　五十六元五毫
次級浴缸　六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆單邊洗衣膠盆連水喉由十元五毫至五十元三十五元八十六元

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver B.C. Canada V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學（英）	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學（中）	10.80	16.20	21.60	13.50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00	（航空）
中國建設（英）	3.00	4.50	6.02	（航空）
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver B.C.
TEL 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
一歡律迎　零沽批發　麵飽西餅　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子容　玫瑰紅豆沙
本廠特製各種粉點心餡料類
（逢星期二休息）

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
冷氣開放
鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
37 E Pender Street Vancouver 4 B.C.
Phone 682-1516
中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜
營業七天　每星期

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼
無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酒　正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
香港歌后
曹開秀小姐
東南亞紅歌星
張蕙敏小姐
聯合登台演唱

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七七七。六八四一弍九弍三。
茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

684-3743　684-4827
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔　服務週到　大譙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大譙小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好　經驗老　收費平　耐心夠
▲專人代譯筆試▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篪

加拿大溫哥華
利安旅行社
新張營業
專營
香港、台灣
東南亞各地
來回特價機票
right on travel, Inc.,
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7
TEL:687-3316
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港廚
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

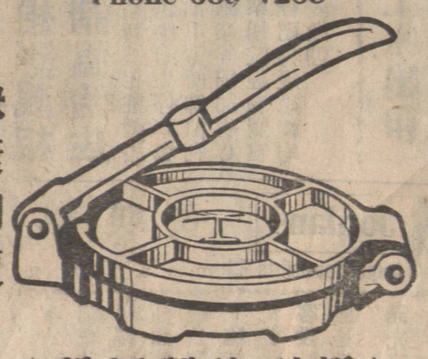
喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息　歡迎預定酒席
重金禮聘香港名廚主理粵廚政
特別介紹香港名菜
豉汁龍蝦球　脆奶拼蝦球　脆奶拼帶子　雀巢蝦球　雀巢牛柳絲　彩鳳築香巢　百花釀蟹拑　桂林鮮蝦丸　哥揸拼蝦球　哥揸拼帶子
每日茶市上午十時至三時
晚飯五時至十時

海寵蛤蚧雙囍丸
固本培元
勞心傷神　勞力傷氣　肆慾傷腎
本堂依家傳宮方，選配飛滘動植名貴國藥，提煉虔修成丸，功能補腦固腎，益氣安睡，寧神除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。
各埠藥商有售
六十粒底
十天服量底
中醫甄廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華
京華飯店
Capital Restaurant
4518, Kingsway, Burnaby, B.C.
V5H 2A9
TEL: 437-7242
◁七天營業▷
正宗粵菜　品必精研　中午小食　北方點心　晚飯宵夜　歡迎定座
營業時間：
中午十一時半至晚上十時
公衆假期照常
地址：京士威四五一八號
電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
本館營業時間 ▲專營熟餸外賣▼
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓
？？？

華埠 明和公司 雲高
LING WO COOKWARE CO
PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便

◁質鋼製特到新▷
夾皮餃蝦
每個八元九毛八